

# Договор-оферта

## об оказании услуг по оценке навыков владения немецким языком

г. Волгоград

Редакция от «1» августа 2024 года

Индивидуальный предприниматель Черкасова Инга Сергеевна, действующий на основании ОГРНИП 322344300087702 от 20.10.2022 г. и Соглашения поручения на проведение экзаменов Гёте-Института №50.1 от 24.10.2022, именуемый в дальнейшем «Исполнитель», с одной стороны, предлагает любому заинтересованному физическому лицу, достигшему возраста, допустимого в соответствии с законодательством Российской Федерации для акцепта настоящей публичной оферты, именуемому в дальнейшем «Заказчик», действующему в собственных интересах или в интересах указанного им несовершеннолетнего физического лица (далее — «Несовершеннолетний»), заключить договор об оказании услуг по оценке навыков владения немецким языком (далее — Договор) на условиях, указанных ниже.

### 1. Термины и определения

Термины и определения, используемые в Договоре, вне зависимости от их написания с прописной (заглавной) или строчной буквы, используемого шрифта, а также вне зависимости от падежа, склонения, спряжения и (или) иной грамматической формы слова, в которой они употреблены в Договоре, имеют следующие определения (значения), если исходя из контекста их употребления очевидно не следует иное:

Централизованная система записи — интернет-сайт «Централизованная система записи на экзамены по немецкому языку» <https://экзамены-по-немецкому.рф> в сети Интернет, включая все его страницы и поддомены.

Услуга — услуга по проведению экзамена, оказываемая Исполнителем Заказчику в соответствии с датой проведения экзамена в городе Волгограде, выбранной Заказчиком на сайте Централизованной системы записи.

Экзамен — мероприятие по оценке навыков владения немецким языком в совокупности четырех модулей: «Чтение», «Аудирование», «Письмо», «Говорение».

Модуль — часть экзамена, направленная на оценку одного из четырех навыков владения иностранным языком: «Чтение», «Аудирование», «Письмо», «Говорение».

Уровень — уровень владения иностранным языком по шкале Общеввропейских компетенций владения иностранным языком.

Экзаменационный сертификат/Сертификат — сертификат, выдаваемый Заказчику в случае получения им в ходе экзамена количества баллов, необходимого для успешной сдачи экзамена. Количество баллов, необходимое для сдачи экзамена, регламентируется Положением о проведении экзамена соответствующего уровня: [A1](#), [A2](#), [B1](#), [B2](#), [C1](#), [C2](#).

Оферта — предложение Исполнителя Заказчику заключить Договор на нижеуказанных условиях. Оферта считается направленной с момента ее публикации на сайте.

Рекламация — претензия Заказчика, предъявляемая Исполнителю по поводу ненадлежащего качества Услуги, обнаруженного в период действия гарантийных обязательств.

Тариф — размер вознаграждения Исполнителя за оказываемые Услуги Заказчику. Тарифы расположены на сайте Централизованной системы записи.

Сумма возврата — стоимость услуг Исполнителя, подлежащая возврату Заказчику.

### 2. Акцепт

Договор считается заключенным и вступает в силу с момента акцепта Заказчиком оферты Исполнителя и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств. Полным

и безоговорочным принятием (акцептом) оферты Исполнителя считается совершение Заказчиком совокупности следующих действий:

1. Регистрация на экзамен на сайте Централизованной системы записи.
2. Осуществление оплаты в соответствии с разделом 5 настоящего Договора.

Договор считается незаключенным, если оплата за оказываемые услуги не поступила в установленный срок или поступила в меньшем размере от установленных тарифов.

### **3. Предмет Договора**

3.1. Исполнитель обязуется оказать Заказчику платные услуги по оценке навыков владения немецким языком путем проведения экзамена, а Заказчик обязуется принять участие в экзамене и оплатить услуги на условиях предусмотренных настоящим Договором.

3.2. Заказчик обязан оплатить участие в экзамене до начала его проведения, а также принять участие в экзамене в дату, выбранную им на сайте Централизованной системы записи.

3.3. Заказчик, заключивший Договор, заверяет и гарантирует Исполнителю, что он является физическим лицом, обладающим полной правоспособностью и дееспособностью, в том числе достиг установленного законом возраста полной дееспособности, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

### **4. Права и обязанности Сторон**

4.1. Заказчик обязуется:

4.1.1. Перед совершением акцепта ознакомиться с [Положением об участии в экзаменах, Порядком сдачи экзаменов Гёте-Института](#), а также Положением о проведении экзамена соответствующего уровня: [A1](#), [A2](#), [B1](#), [B2](#), [C1](#), [C2](#).

4.1.2. Предоставить Исполнителю следующую информацию: сведения о фамилии, имени, дате и месте рождения, информацию о гражданстве, о адресе электронной почте и номере контактного телефона. Указанная информация предоставляется Заказчиком при регистрации на экзамен на сайте Централизованной системы записи, а также в письменном заявлении на участие в экзамене по форме Исполнителя.

4.1.3. Осуществить акцепт в порядке, предусмотренном пунктом 2 Оферты. Оплатить услуги в порядке, сроки и на условиях, предусмотренных разделом 5 Договора.

4.1.4. Принять участие в экзамене в день, выбранный Заказчиком для сдачи экзамена на сайте Централизованной системы записи.

4.1.5. До начала экзамена предоставить Исполнителю заявление на участие в экзамене и согласие на обработку персональных данных по форме Исполнителя.

4.1.6. Исполнять иные обязанности, предусмотренные действующим законодательством Российской Федерации и Договором.

4.2. Исполнитель обязуется:

4.2.1. Оказать услуги по проведению экзамена в соответствии с выбранной Заказчиком датой экзамена при условии соблюдения Заказчиком положений раздела 4.1, пп. 4.1.1, 4.1.2, 4.1.3, 4.1.4., 4.1.5.

4.2.2. В случае отмены экзамена письменно уведомить об этом Заказчика не позднее 5 (пяти) дней до назначенного срока проведения экзамена и вернуть Заказчику полную сумму внесенной оплаты или, по желанию Заказчика, предложить ему участие в экзамене в другие сроки.

4.2.3. Исполнять иные обязанности, предусмотренные действующим законодательством Российской Федерации и Договором.

4.3. Заказчик вправе:

4.3.1. Узнавать предварительные результаты экзаменов (в формате «сдал / не сдал») после окончания проверки экзаменационных работ и окончательные результаты экзаменов (в виде баллов) после выставления Сертификатов.

4.3.2. Получить справку об участии в экзамене с информацией о результатах экзамена, если Заказчик не набирает количество баллов, необходимое для успешной сдачи экзамена.

4.3.3. Самостоятельно забрать Сертификат / справку об участии в экзамене или воспользоваться услугами курьерской службы, самостоятельно оформив и оплатив заказ на вызов курьера. Сертификаты / справки об участии в экзамене могут быть также выданы третьим лицам, для чего им необходимо предъявить доверенность и копию паспорта Заказчика.

4.3.4. При обнаружении ошибки в Сертификате, подать рекламацию в течение 4 (четырёх) недель после выдачи Сертификата. Выдача документа, заменяющего сертификат, осуществляется в течение 4 (четырёх) недель после подачи рекламации.

4.3.5. В случае утраты экзаменационного сертификата или свидетельства, подтверждающего участие в экзамене, обратиться к Исполнителю за выдачей заменяющего его документа.

4.3.6. После получения сертификата или справки об участии в экзамене Заказчик имеет право по письменному заявлению, составленному в свободной форме, ознакомиться со своей экзаменационной работой в течение 1 (одного) года после даты проведения экзамена. Для Несовершеннолетних участников экзамена такой запрос осуществляют их законные представители. Ознакомление с работой Несовершеннолетних проходит в присутствии их законного представителя.

4.3.7. Если Заказчик не согласен с оценками экзаменаторов или считает, что по отношению к нему были допущены ошибки в проведении экзамена, он имеет право обжаловать результаты экзамена. Для этого необходимо в течение 2 (двух) недель после официального объявления результатов экзамена обратиться с письменным заявлением к Исполнителю. Заявление, составленное в свободной форме, должно содержать обоснование обжалования результатов экзамена. Датой официального объявления результатов экзамена считается дата письменного уведомления Заказчика по электронной почте о готовности сертификатов к выдаче.

4.3.8. Отказаться от оказания услуг путем направления Исполнителю соответствующего уведомления, при условии оплаты Исполнителю стоимости уже оказанных Услуг на условиях, указанных в разделе 9 Договора.

4.4. Исполнитель вправе:

4.4.1. Отменить или перенести заявленный экзамен, если по истечении сроков записи на экзамен не набрано минимальное количество участников (Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1 — 2 человека, другие экзамены — 1 человек).

4.4.2. В случае утраты Заказчиком экзаменационного сертификата или справки об участии в экзамене, взимать с Заказчика стоимость дополнительных расходов на повторное оформление документа.

4.4.3. В случае указания Заказчиком в заявлении на участие в экзамене неверных данных для экзаменационного сертификата или справки об участии в экзамене, взимать с Заказчика стоимость дополнительных расходов на повторное оформление документа.

## **5. Стоимость услуг. Порядок расчетов. Отчетность**

5.1. Услуги подлежат оплате согласно Тарифам, указанным на сайте Централизованной системы записи, НДС не облагаются на основании п. 2 ст. 346.11 Налогового кодекса Российской Федерации.

5.2. Заказчик производит оплату услуг авансовым платежом в размере 100% стоимости услуг до начала проведения экзамена в рублях Российской Федерации путем наличных или безналичных расчетов. Расходы, возникшие при оплате услуг, в том числе комиссия банка за перечисление денежных средств, оплачиваются Заказчиком. Если оплата стоимости услуг Исполнителя не произведена Заказчиком в установленные сроки, Заказчик утрачивает право на участие в выбранном экзамене.

5.3. Обязательства Заказчика по оплате считаются исполненными с момента зачисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя в полном объеме. Дата и время зачисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя определяются на основании данных Исполнителя.

5.4. Исполнитель не обрабатывает персональные данные Заказчика, предоставленные в связи с оплатой услуг по Договору. Исполнитель не хранит реквизиты банковских карт на своих ресурсах, в том числе серверах или облачных хранилищах.

5.5. Факт оплаты Заказчиком конкретного экзамена подтверждается кассовым чеком.

## **6. Ответственность**

6.1. Стороны несут ответственность за невыполнение либо ненадлежащее исполнение обязательств по Договору в соответствии с законодательством Российской Федерации и условиями Договора.

6.2. Заказчик несет ответственность за достоверность, актуальность, полноту и соответствие применимому законодательству предоставленных им в рамках Договора информации, в том числе данных, предоставленных при регистрации на экзамен на Сайте Исполнителя, а также за отсутствие претензий третьих лиц в отношении такой информации.

6.3. Исполнитель не несет ответственности за неоказание и/или ненадлежащее оказание услуг в случае нарушения условий Договора Заказчиком, в частности Исполнитель не несет ответственности за нарушение условий п. 4.1.1. Договора в случае нарушения Заказчиком правил и порядка сдачи экзамена. В случае нарушения Заказчиком условий Договора услуги подлежат оплате в полном объеме.

6.4. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если это неисполнение является следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажора), то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств, возникших после заключения Договора, которые Стороны не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными действиями. К таким обстоятельствам относятся: наводнение, землетрясение, иные стихийные природные, техногенные катастрофы, войны, военные действия, акты терроризма, решения и действия органов государственной власти и другие обстоятельства, находящиеся вне разумного контроля любой из Сторон. Факт наступления обстоятельств непреодолимой силы и их продолжительность должны подтверждаться документами, выданными соответствующими компетентными государственными органами или организациями.

## **7. Данные**

7.1. Заказчик обязуется предоставлять Исполнителю все запрашиваемые данные, необходимые для оказания услуг.

7.2. Согласием Заказчика на обработку персональных данных, предоставленных при акцепте Оферты, считается регистрация на экзамен на сайте Централизованной системы записи. Согласием Заказчика на обработку персональных данных, предоставленных после акцепта Оферты при исполнении условий Договора, считается подписание Заказчиком Соглашения на обработку персональных данных по форме Исполнителя.

7.3. Исполнитель вправе использовать электронную почту и номер телефона, предоставленные Заказчиком при регистрации на экзамен на сайте Централизованной системы записи, для отправки Заказчику информации и рекламных материалов, в том числе для информирования Заказчика о деятельности Исполнителя и о ходе исполнения настоящего Договора.

7.4. Исполнитель обязуется не разглашать данные, предоставленные Заказчиком в связи с выполнением Договора, третьим лицам без предварительного согласия Заказчика.

7.5. Заказчик обязуется не разглашать конфиденциальную информацию и иные данные, предоставленные Исполнителем в ходе исполнения Договора (за исключением

общедоступной информации), третьим лицам без предварительного письменного согласия Исполнителя.

## **8. Изменение Договора**

8.1. Каждый раз до осуществления оплаты услуг Заказчик обязуется ознакомиться с условиями действующей редакции Договора, в том числе с условиями оплаты услуг. Продолжая использовать сайт Централизованной системы записи после даты публикации редакции Договора, в том числе осуществляя оплату, Заказчик соглашается с условиями редакции Договора, действующими после даты публикации (в дату регистрации на экзамен на сайте Централизованной системы записи либо осуществления платежа). Дата публикации указана в левом верхнем углу Договора.

8.2. В случае если Заказчик не согласен с условиями редакции Договора, действующими на дату публикации, Заказчик обязуется не производить оплату услуг после даты публикации редакции Договора, а также не регистрироваться на экзамены на сайте Централизованной системы записи. В случае, когда Заказчик, ознакомившись с условиями действующей версии Договора, не согласен с условиями действующей редакции Договора, он вправе направить Исполнителю заявление о возврате денежных средств в порядке, предусмотренном разделом 10 Договора.

8.3. Условия каждой последующей (новой) редакции Договора применяются к экзаменам, приобретенным на условиях редакции Договора, предшествующей дате публикации новой редакции Договора, с даты публикации такой (новой) редакции Договора, указанной в левом верхнем углу Договора. Стоимость предоплаченных на условиях редакции Договора, предшествующей дате публикации новой редакции Договора, услуг изменению не подлежит. В случае, когда Заказчик не согласен с условиями новой редакции Договора, он вправе направить Исполнителю заявление о возврате денежных средств в порядке, предусмотренном разделом 10 Договора.

8.4. Заказчик проинформирован и соглашается с тем, что фактические дата и время (где это применимо): (1) осуществления Заказчиком платежа, (2) регистрации на экзамен на сайте Централизованной системы записи, (3) публикации редакции Договора определяются на основании данных Исполнителя.

8.5. Исполнитель имеет право в любое время внести изменения в условия настоящего Договора либо ограничивать их применение.

8.6. Заказчик обязуется самостоятельно отслеживать изменения условий и изменения редакций настоящего Договора.

## **9. Срок действия. Расторжение Договора**

9.1. Договор вступает в силу с даты его заключения, определяемой в порядке, предусмотренном разделом 2 Договора, и действует до полного исполнения Сторонами принятых на себя обязательств.

9.2. Настоящий Договор прекращает свое действие:

9.2.1. С даты получения Заказчиком Сертификата или справки об участии в экзамене. Если Заказчик не явился на экзамен в дату, выбранную им для сдачи экзамена на Сайте Исполнителя, Договор прекращается в дату проведения соответствующего экзамена.

9.2.2. По соглашению Сторон. Соглашение может быть совершено путем обмена электронными письмами, направленными по адресам электронной почты Сторон.

9.2.3. По инициативе Исполнителя в одностороннем внесудебном порядке, путем направления Заказчику соответствующего уведомления на электронный адрес, указанный при регистрации на экзамен на Сайте Исполнителя, в случаях:

- просрочки оплаты услуг;
- невозможности надлежащего исполнения обязательств по оказанию услуг вследствие действий (бездействия) Заказчика;

- в случае предоставления Заказчиком недостоверной информации при акцепте Оферты или в период исполнения Договора, путем направления Заказчику соответствующего уведомления по электронной почте Заказчика, указанной им при регистрации на экзамен на сайте Централизованной системы записи.
- 9.2.4. Досрочно по инициативе Заказчика в случае реализации Заказчиком права на односторонний внесудебный отказ от Договора, предусмотренный п. 4.3.8. Договора, путем направления Исполнителю соответствующего уведомления по электронному адресу [slz.wolgograd@gmail.com](mailto:slz.wolgograd@gmail.com).
- 9.2.5. В связи с наступлением обстоятельств, не зависящих от воли Сторон (форс-мажор).
- 9.2.6. В иных случаях, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации и(или) настоящим Договором.
- 9.3. По основаниям, предусмотренным пунктами 9.2.3 и 9.2.4 Договора, Договор считается прекращенным в дату получения Стороной соответствующего уведомления.
- 9.4. Заказчик проинформирован и соглашается с тем, что фактическая дата и время (где это применимо): (1) дата неявки Заказчика на экзамен, (2) получения Заказчиком Сертификата или справки об участии в экзамене, (3) прекращения Договора определяются на основании данных Исполнителя.

## **10. Возврат денежных средств**

- 10.1. В случае отказа Заказчика от участия в экзамене возврат внесенных денежных средств осуществляется в соответствии с Законом о защите прав потребителей на основании письменного заявления Заказчика по форме Исполнителя.
- 10.2. Заказчик запрашивает у Исполнителя форму заявления на возврат денежных средств путем направления соответствующего сообщения на почту [slz.wolgograd@gmail.com](mailto:slz.wolgograd@gmail.com). Заполненное по форме Исполнителя заявление (скан-копию) на возврат денежных средств Заказчик направляет Исполнителю на адрес электронной почты: [slz.wolgograd@gmail.com](mailto:slz.wolgograd@gmail.com). К заявлению (скан-копии) на возврат денежных средств должны быть приложены копии документов: (1) кассовый чек (электронная копия), (2) иные документы, указанные в заявлении.
- 10.3. Исполнитель рассматривает заявление и в случае отсутствия замечаний осуществляет возврат денежных средств в полном объеме. Исполнитель вправе запросить дополнительные документы и/или информацию, необходимые для осуществления возврата денежных средств.
- 10.4. Заявление на возврат денежных средств приравнивается к одностороннему отказу Заказчика от оказания услуг по Договору. В этом случае Договор считается прекращенным полностью в дату получения Исполнителем соответствующего заявления на возврат денежных средств.
- 10.5. Претензии Заказчика могут быть направлены посредством скан-копии претензии по адресу электронной почты Исполнителя: [slz.wolgograd@gmail.com](mailto:slz.wolgograd@gmail.com).
- 10.6. Ответ на претензию Заказчика в форме скан-копии может быть направлен Исполнителем на тот же адрес электронной почты, с которого Заказчик отправил претензию Исполнителю.

## **11. Порядок разрешения споров**

- 11.1. Все споры или разногласия, возникающие между Сторонами по Договору или в связи с ним, разрешаются путем переговоров.
- 11.2. Все споры и разногласия решаются путем переговоров Сторон, срок ответа на претензию – 30 календарных дней. В случае недостижения согласия в ходе переговоров, Стороны передают спор на рассмотрение в суд по месту нахождения Исполнителя.
- 11.3. Претензия и ответ на претензию могут быть направлены по электронной почте в соответствии с п. 10.5. и 10.6. настоящего Договора.

## **12. Прочие положения**

12.1. В случае если какое-либо положение Договора признаётся недействительным, ничтожным или неисполнимым, все прочие положения Договора остаются действительными и подлежат исполнению в полном объеме.

12.2. Условия Договора в отношении Заказчика применяются к Несовершеннолетнему, если так или иначе к нему относятся, за исключением условий о заключении, прекращении, оплате, возврате денежных средств, а также условий, акцепт которых может быть совершен только полностью право- и дееспособным лицом в отношении себя либо иных заинтересованных лиц.

12.3. Факт, время и дата получения и направления Исполнителем/Исполнителю материалов, документов и информации, претензий (ответов на претензии), уведомлений, запросов, иных сообщений от Заказчика либо Заказчику по Договору, а также факт (наличия/отсутствия), время и дата любых иных фактических обстоятельств, связанных с оказанием услуг по Договору, определяются на основании данных Исполнителя, если иные данные очевидно не свидетельствуют об обратном.

12.4. Содержание электронных писем порождает гражданско-правовые права и обязанности для Сторон, если эти письма высланы с помощью почтовых ящиков: Исполнителем — с использованием адреса электронной почты: [slz.wolgograd@gmail.com](mailto:slz.wolgograd@gmail.com), Заказчиком — адреса электронной почты, посредством которого осуществляется Акцепт Оферты.

12.5. Стороны допускают направление скан-копии заявлений на возврат денежных средств, претензий, ответов на претензии в электронном виде (документ на бумажном носителе, преобразованный в электронную форму путем сканирования с обеспечением машиночитаемого распознавания его реквизитов) на адреса электронной почты Сторон в соответствии с пунктом 12.4. и придают указанным документам юридическую силу.

## **13. Адрес и реквизиты Исполнителя**

Индивидуальный предприниматель Черкасова Инга Сергеевна

ИНН 344303730712

ОГРНИП 322344300087702

Наименование банка: ПАО Сбербанк

к/с 30101810100000000647

БИК 041806647

р/с 40802810011000061243

Адрес: 400087 Волгоград, ул. Невская, д. 13А

Адрес электронной почты: [slz.wolgograd@gmail.com](mailto:slz.wolgograd@gmail.com)

Телефон: +7 (988) 977-45-36